

Libe  **Libre!**

LE GOÛT DE LA LECTURE OCCITANE



Evaluation du dispositif Libe-libre!

Édition 2020



EVALUACION

Libe- libre! 2020

Ce qu'il faut retenir

L'objectif

Encourager la pratique de la langue occitane sur le temps extra-scolaire, en offrant un livre aux enfants suivant un enseignement intensif de l'occitan

Objectifs secondaires :

- *Soutenir la filière du livre occitan en s'appuyant sur des éditeurs en occitan et sur des libraires indépendants*
- *Favoriser la découverte de la littérature occitane, la sensibilisation des parents à ces productions, avec idéalement, un déplacement en librairie indépendante.*

Le dispositif

Un chèque-livre d'un montant de 20€ destiné à tous les enfants scolarisés en enseignement immersif ou bilingue à parité horaire dans les Académies de Bordeaux et Limoges (1^{er} degré), financé par l'OPLO et mis en œuvre par l'association des libraires indépendants de Nouvelle-Aquitaine

Chiffre-clés

- *2080 chèques-livres utilisés, pour un total de 2539 enfants scolarisés à la rentrée 2020*
- *Taux de recours moyen de 82% sur le territoire*
- *Financement exceptionnel dédié de 50k€ (crédits de la Région Nouvelle-Aquitaine)*

Les + de l'édition 2020

- ✓ *Une communication autour de supports adaptés (affiches adressées à toutes les écoles, flyers...)*
- ✓ *Une forte réactivité et une adaptation face aux réalités de terrain (confinements, fermeture des établissements scolaires) : prolongement de l'opération, interventions de certains libraires en classe...*
- ✓ *Si l'objectif initial était un déplacement des familles en librairie, la possibilité laissée aux enseignants de centraliser les commandes a été bénéfique et permis un taux de recours beaucoup plus important au dispositif*
- ✓ *Des « marges » obtenues par la centralisation des chèques-livres par les écoles qui ont parfois permis l'enrichissement des bibliothèques scolaires*

A retenir

- ✓ *Lancement d'une dynamique importante au sein de la filière du livre occitane, dont la qualité a été reconnue par les professionnels (éditeurs et libraires) ayant participé à l'opération*
- ✓ *Un dispositif très apprécié par les enseignants, les familles, les relais territoriaux et dont la pérennité sous d'autres formes est étudiée (2nd degré? Modification du montant du chèque?)*
- ✓ *Une opération qui permet de valoriser des fonds occitans au sein des librairies indépendantes qui n'en proposaient pas toujours avant*

Descriptif du dispositif

OBJECTIF PRINCIPAL	Encourager la pratique de la langue occitane sur le temps extra-scolaire, en offrant un livre aux enfants suivant un enseignement intensif de l'occitan
Objectifs secondaires	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Soutenir la filière du livre occitan en s'appuyant sur des éditeurs en occitan et sur des libraires indépendants ➤ Favoriser la découverte de la littérature occitane, la sensibilisation des parents à ces productions, avec idéalement, un déplacement en librairie indépendante.
Territoire	Nouvelle-Aquitaine (expérimentation)
Acteurs	Partenariat OPLO – LINA (Association des Librairies Indépendantes de Nouvelle-Aquitaine) 9 éditeurs occitans, 16 librairies indépendantes partenaires et 77 écoles concernées
Temporalité	Offre valable du 15/10/2020 au 12/12/2020 (prolongation due à la crise sanitaire)
Modalités de mise en œuvre	Chèque livre de 20€ par élève, pour l'achat d'un ou plusieurs ouvrages en occitan, envoyés aux écoles bénéficiaires listées par l'Office avec, selon le choix de l'école : <ul style="list-style-type: none"> - Soit une commande groupée centralisée par l'enseignant sur la base d'un catalogue de livres défini, auprès d'un libraire partenaire et l'organisation d'une animation/temps de rencontre/visite de la librairie (rendue complexe par la crise sanitaire) ; - Soit une remise des chèques-livre aux parents, pour que chaque famille puisse se déplacer en librairie.
Financement	Par convention de partenariat, avec un financement maximal de 61 600€ proratisé au nombre de chèques-livres encaissés par les libraires (enveloppe estimée de 50 000€, permettant un taux d'adhésion au dispositif de plus de 80%) Opération financée sur des crédits exceptionnels de Nouvelle-Aquitaine.
Communication autour du dispositif	Communication multi-support générale et ciblée : emailings, affiches, flyers, catalogue, courriers, presse, réseaux sociaux, site de l'Office

Méthodologie d'évaluation

La méthode

Un objectif : Mesurer la pertinence et l'efficacité du dispositif au regard de l'objectif principal et des objectifs secondaires définis et formuler des préconisations en vue d'une potentielle reconduction du dispositif

➤ Pour la **pertinence**, on veut mesurer **l'adhésion des familles au dispositif**, mais aussi des professionnels du livres et de la communauté éducative (cibles secondaires) :

▪ Pour les professionnels du livre (libraires et éditeurs) :

Deux réunions organisées et *un questionnaire complémentaire* pour faire le bilan de l'opération (découverte de l'occitan pour les libraires, organisation, lien avec les écoles...)

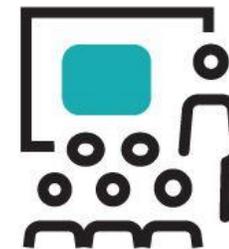
▪ Pour la communauté éducative :

Un contact direct avec une quinzaine d'établissements aux profils divers : écoles n'ayant pas du tout recouru à ce dispositif pour comprendre les freins éventuels, écoles ayant distribué les chèques aux parents, écoles ayant centralisé les commandes...

▪ Pour les familles :

Au vu du territoire, il paraît difficile de toucher directement ce public dans sa globalité mais des entretiens semi-directifs ont été réalisés avec quelques parents ayant scolarisé leur enfant en classe bilingue ou en Calandreta, couplés à des questions spécifiques posées aux enseignants interrogés sur la perception par les familles.

Attention, dans la mesure où l'Office n'a pas de contact direct avec ce public, les écueils d'un contact ciblé pourraient être de fausser la représentativité des témoignages.



- Pour **l'efficacité**, il s'agit de mesurer le **recours au dispositif, ses impacts financiers et les leviers d'amélioration organisationnels** :
- Via une **approche quantitative et/ou cartographique** pour visualiser la répartition géographique des établissements scolaires et libraires, les taux de recours au dispositif, les surconsommations théoriques, les librairies les plus sollicitées...
 - Via une **approche qualitative** : en ajoutant des questions sur les questionnaires aux cibles secondaires concernant :
 - *L'organisation en amont/pendant/en aval et l'idéal pour les professionnels du livre, notamment sur la temporalité du dispositif*
 - *Les modalités de retrait plébiscitées et ce qui semblait le plus efficace*
 - *Les éventuels effets d'aubaine (ex : se constituer une bibliothèque d'école avec les restes de chèque en cas de centralisation des chèques par l'enseignant)*
 - *Les types de livre les plus plébiscités (avec CD ou non), variante...*
 - *Une comparaison avec d'autres modes de fonctionnement pour déterminer si le modèle choisi est optimal.*

Pertinence et adhésion au dispositif

Un **pari tenu**, avec
une 1^{ère} édition **saluée**
par tous, acteurs
comme bénéficiaires

*Le point de vue des professionnels de la filière du livre :
une initiative considérée comme « excellente » à la quasi unanimité*

Pour les éditeurs

Un **bilan positif**, avec des ventes satisfaisantes pour certains éditeurs et peu de retours d'ouvrages.

Une opération qui a permis :

- ✓ De **toucher un public plus large** et valoriser les productions jeunesse (pour 75% des répondants)
- ✓ De **créer un contact avec de nouveaux libraires** et de leur faire découvrir l'édition occitane (50% des répondants)
- ✓ De **renforcer les contacts avec certains libraires déjà connus** (50% des répondants)

Pour les libraires

Un **bilan positif** également, avec des profils de libraires très différents :

- Une possibilité pour la majorité des libraires de **mieux comprendre et connaître les spécificités de l'édition occitane** et de **créer/conserv**er un **fonds d'ouvrage en occitan** (hors libraires distribuant déjà ce type d'ouvrages). Pour certains, ce fut également l'occasion d'**envisager de futures animations en librairie** (venue d'un conteur occitan par exemple, en mobilisant les parents d'élèves),
- Une **rencontre avec de nouveaux publics**, notamment lors de remise des livres en classe (solution choisie par certains libraires), avec des enfants ravis,
- Pour certains, le **manque de connaissance des spécificités de l'occitan** (variantes...), **couplée à la situation sanitaire** qui a généré une période de forte activité avec des contraintes de jauge notamment, et aux questions d'organisation liées à cette première édition, **ont néanmoins complexifié le déroulé de l'opération**.



Mercès a l'escòla de bilinga
de Laròca-Timbaut e a la
Calandreta aussalesa per las
fotòs!

Pertinence et adhésion au dispositif

Un **pari tenu**, avec
une 1^{ère} édition **saluée**
par tous, acteurs
comme bénéficiaires



« *Com un petit present abans Nadau!* »

Extrait d'un échange avec un enseignant en classe bilingue ayant centralisé les commandes

« *Les enfants ont retrouvé dans le catalogue des livres que nous avons étudiés l'année dernière et étaient ravis.* »

Extrait d'un échange avec une enseignante en Calandreta ayant centralisé les commandes

« *En maternelle, les parents n'étant pas forcément locuteurs, chaque enfant a pu ramener son livre en classe pour que nous le lisions ensemble!* »

Extrait d'un échange avec une enseignante de Calandreta ayant distribué les chèques aux parents

« *La promotion du livre auprès des enfants est essentielle, encore plus en langue régionale!* »

Extrait d'un échange avec une enseignante de classe bilingue ayant centralisé les commandes

Pour les enfants et parents

« *Mes enfants étaient carrément contents, ils adorent. (...) Ils ont pu choisir leur livre chez le libraire et en ont pris avec CD audio, mais finalement, les grands l'ont moins utilisé.* »

« *Il y avait vraiment de beaux livres dans la sélection.* »

Extrait d'échanges avec deux parents dont les enfants ont bénéficié de Libe-libre!

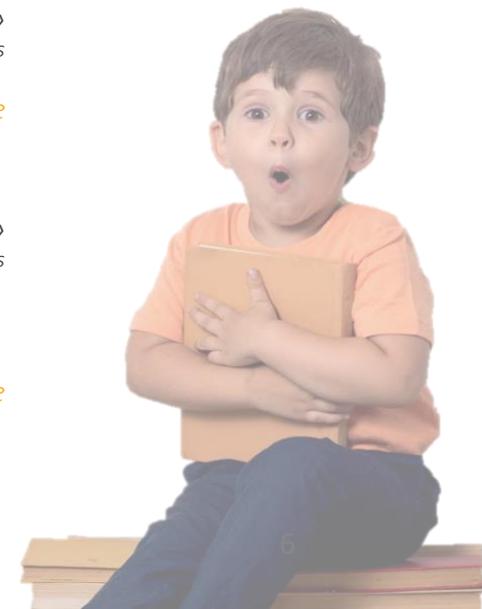
Pour la communauté éducative et les familles

Pour les enseignants

« *Tot lo monde qu'a trobat hèra plan!* » Extrait d'un échange avec une enseignante Calandreta ayant distribué les chèques aux parents

Quel que soit le profil de l'école (immersive ou bilingue) et les modalités d'organisation privilégiées par les enseignants (centralisation des commandes ou distribution des chèques aux parents), **l'initiative a été très bien accueillie par la communauté éducative et les retours des parents étaient très positifs** (bien que tous n'aient pas compris les modalités de recours).

Dans le cas de chèques distribués aux parents, malgré un taux de recours plus faible au dispositif, les enseignants ont assuré le rôle essentiel de relai des modalités de fonctionnement du dispositif et/ou orientation des parents (cahier de liaison, réunions, mots aux parents...).



L'efficacité du dispositif

1. Analyse quantitative et cartographique du recours au dispositif
2. Impact financier
3. Organisation et leviers d'amélioration

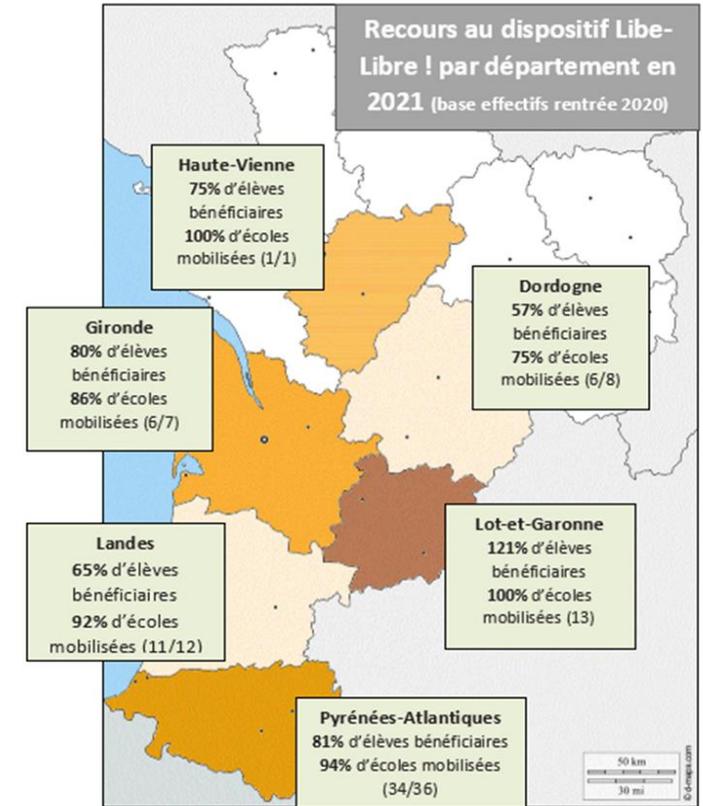
Les résultats – Analyse quantitative

Un décalage dans l'appropriation du dispositif, à nuancer toutefois :

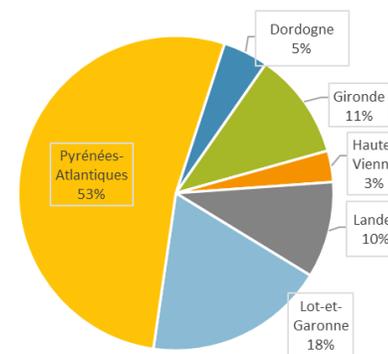
- Une estimation du nombre de chèques envoyés sur la base des effectifs n-1 dans un contexte de baisse d'effectifs
 - **207 élèves en moins à la rentrée 2020 sur ce territoire**
 - **2926 chèques envoyés aux écoles pour 2539 élèves scolarisés en septembre 2020** (cet important décalage s'explique notamment par des réimpressions en renvois de chèques en cas de problème de réception par la poste)
 - **2080 chèques utilisés en librairie, soit en moyenne 82% des enfants ayant bénéficié du dispositif**
- Des taux de recours variables selon les modalités de distribution choisies par les enseignants:
 - ✓ A minima 100% lorsque les enseignants ont centralisé les commandes pour leur classe
 - ✓ Des résultats beaucoup plus hétérogènes (de 6% à plus de 80%) lorsque les parents ont dû se déplacer en librairie.

A titre de comparaison, d'autres dispositifs de Chèques livres déployés par la LINA peuvent atteindre 100% lorsque les enseignants sont les réels porteurs de projets (dispositif « Jeunes en librairies » par exemple), ou au contraire avoir des résultats beaucoup plus mitigés lorsque les chèques sont remis aux jeunes directement. La LINA précise par ailleurs que lorsque les chèques sont remis aux familles, on observe un taux de consommation des chèques très lié aux pratiques culturelles des parents, ce qui est susceptible d'exclure de nombreux enfants du dispositif.

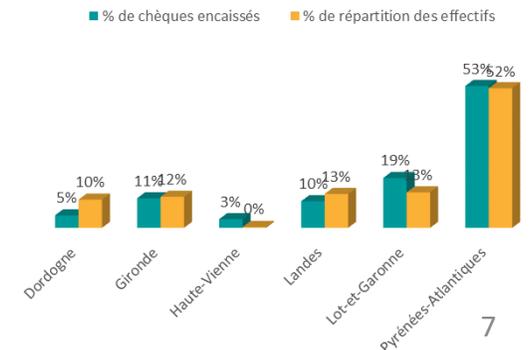
- Des surconsommations limitées, très appréciées pour enrichir les bibliothèques scolaires
 - Dans le cas d'une centralisation des chèques par l'enseignant, des externalités positives générées par le **cumul des reliquats de chèques / les éventuels chèques supplémentaires pour abonder les bibliothèques scolaires**: cela explique les recours supérieurs au nombre d'enfants scolarisés en Lot-et-Garonne par exemple (surconsommation de 31 chèques). Ailleurs, le fait que certaines écoles n'aient pas eu recours au dispositif explique en partie le taux de recours plus bas, malgré de potentielles légères surconsommations.



Répartition géographique de l'encaissement des chèques Libe-Libre!



Mise en perspective de la part de chèques encaissés avec la part des effectifs totaux par département



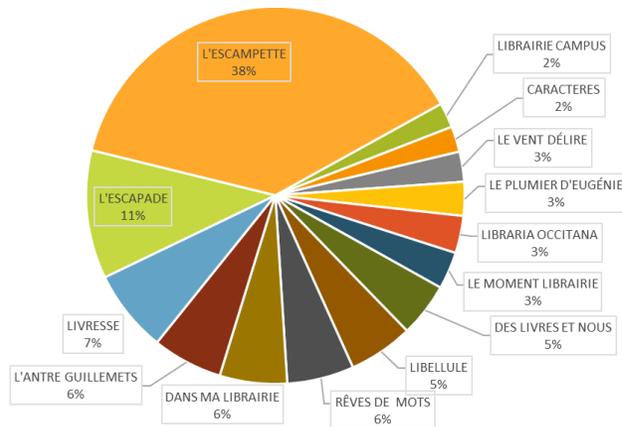
L'efficacité du dispositif

1. Analyse quantitative et cartographique du recours au dispositif
2. Impact financier
3. Organisation et leviers d'amélioration

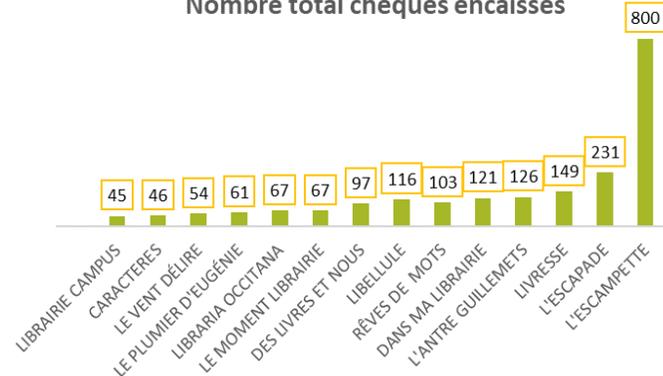
Répartition du recours aux librairies

Les 14 librairies partenaires ont été sollicitées de manière hétérogène : deux librairies des Pyrénées-Atlantiques totalisent à elles seules près de 50% des chèques-livres distribués (cf graphes ci-dessous), en cohérence avec la répartition des effectifs scolarisés sur le territoire.

Recours aux libraires dans le cadre de Libe-libre 2020



Nombre total chèques encaissés



Les raisons de non-recours

6 écoles sur 77 qui n'ont pas du tout utilisé le dispositif Libe-Libre!, soit près de 8% des écoles.

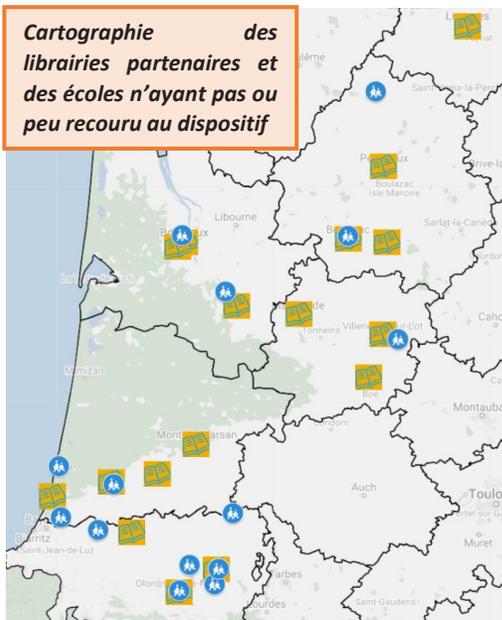
Après des échanges approfondis avec les équipes enseignantes de ces établissements, il apparaît que le non-recours est expliqué par :

- l'absence de l'enseignant non remplacée (pour congés maternité ou arrêt maladie...) ou un remplaçant arrivant tout juste en poste et n'ayant pas pu s'emparer du dispositif
- des difficultés techniques (problème de réception des chèques pour une école).

En aucun cas par une remise en question du dispositif, ce qui conforte le constat de la pertinence et l'utilité du dispositif Libe-libre!

L'éloignement potentiel des librairies partenaires n'a pas non plus été invoqué comme un motif de non-recours, celles-ci étant réparties sur le territoire de manière assez concordante avec la répartition de l'offre d'enseignement. Concernant les établissements ayant un taux d'utilisation des chèques livres nul ou très bas (inférieur à 30%), la cartographie ci-contre montre que l'éloignement des librairies partenaires ne peut être invoqué comme la raison principale du non recours. En effet, hormis pour l'école de Nontron (24), voire celle de Garlin (64), toutes disposaient d'une librairie partenaire proche.

Cartographie des librairies partenaires et des écoles n'ayant pas ou peu recouru au dispositif



A retenir

- ✓ Une bonne couverture territoriale via le réseau des librairies partenaires
- ✓ Un dispositif qui a fait l'unanimité auprès des participants et bénéficiaires

L'efficacité du dispositif

1. Analyse quantitative et cartographique du recours au dispositif
2. Impact financier
3. Organisation et leviers d'amélioration



Un taux de consommation-cible atteint pour cette 1^{ère} édition

- **Financement** : crédits exceptionnels de la Région Nouvelle-Aquitaine
- **Coût maximal de l'opération** (en cas de taux de recours de 100%) : **61 600€**
- **Budget envisagé pour la 1^{ère} édition** : 50 000€
- **Coût final de l'opération** : **46 288€** (2080 chèques * 20€ + 10% de frais de gestion LINA)

A retenir

- ✓ Pour cette 1^{ère} édition, un calibrage financier adapté au besoin
- ✓ Une réflexion à engager pour le renouvellement ou l'extension du dispositif (territoire, modalités, niveaux d'enseignement ciblés)

Le montant du chèque : adapté ou non ?

L'une des pistes de pérennisation, voire d'extension territoriale du dispositif pourrait se baser sur une réflexion sur le montant du chèque.

Pour cette 1^{ère} édition, le montant du chèque était de 20€ avec un **prix moyen des livres du catalogue de 13,11€** dont :

- ✓ **15,10€ pour les livres avec CD audio** (11 références, dont 6 coûtant plus de 15€)
- ✓ **11,66€ pour les livres sans CD** (15 références, dont 2 coûtant plus de 15€).

Il est envisageable, pour les éditions futures, de réfléchir à un chèque d'un montant de 15€ dans la mesure où Libe-libre ! demande une mobilisation limitée des libraires (pas d'animations imposées, rencontres...).

Cependant, la Lina précise que si les éditions futures impliquent une structuration plus forte des attentes vis-à-vis des libraires/éditeurs, l'abaissement du montant du chèque pourrait être synonyme de désengagement des professionnels de la filière.

A titre d'exemple, un budget de 50 000€ (incluant 10% de frais de gestion) permet de toucher :

- environ 2250 enfants avec des chèques de 20€
- environ 3000 enfants avec des chèques de 15€.

Quel budget pour une extension du dispositif à l'intégralité du territoire de l'Office?

L'extension au territoire de la Région Occitanie est une piste intéressante pour les éditeurs, qui ont souvent de nombreux ouvrages en languedocien.

- **Pour un dispositif identique** (chèques de 20€ pour tous les enfants scolarisés en immersif ou bilingue à parité horaire en Nouvelle-Aquitaine et Occitanie, dans des conditions de partenariat identiques à celui de 2020)

10 517 enfants potentiellement concernés (effectifs 2020)

Soit un **budget d'environ 231 374€** (pour un taux de recours de 100%)

- Des opérations **plus ciblées** (sur certains niveaux/classes, **ou vers des publics en collège/lycée**) sont une **piste sérieuse d'évolution du dispositif afin de garantir sa viabilité financière**

A ce propos, en cas de ciblage sur quelques niveaux en primaire, un enseignant en classe bilingue précise que chaque année, l'Education Nationale offre un livre en fin d'année aux CM2, et qu'il pourrait y avoir un parallèle intéressant.

L'efficacité du dispositif

1. Analyse quantitative et cartographique du recours au dispositif
2. Impact financier
3. Organisation et leviers d'amélioration

L'organisation en amont du dispositif (1/4)

➤ L'organisation dans le temps.

Fin d'année scolaire 2019-2020

- Préparation de l'opération en lien avec la LINA
- Appel à manifestation d'intérêt pour les éditeurs occitans afin de constituer un catalogue
- Information via un courrier aux écoles

Rentrée 2020

- Communication large (emailings, réseaux sociaux, web)
- Diffusion de supports de communication (affiches et flyers) adaptés aux variantes de l'occitan ainsi que des chèques livres sur la base des effectifs en n-1

Mi-octobre-mi décembre

Déploiement du dispositif

- Selon le choix de l'enseignant : remise des chèques aux parents ou centralisation des chèques au niveau de l'école

Les impacts de la crise sanitaire

- **Prolongation** du dispositif de 15 jours
- **Modification profondes des modalités d'achat envisagées**
 - Pas de déplacement possible des classes en librairie,
 - Pas de rencontres proposées avec les éditeurs et/ou les auteurs ;
 - Peu de déplacements des libraires dans les écoles.

➤ La temporalité

L'avis des libraires

La rentrée constitue toujours une période très chargée pour les libraires, en particulier cette année, avec les contraintes de fermeture des établissements, les jauges de réception de public...

L'idéal exprimé par la quasi-totalité des libraires serait une **organisation au printemps, qui permettrait de dégager plus de temps pour mieux accompagner le dispositif**, même si la rentrée peut enclencher des dynamiques pour l'année.

Certains enseignants se sont mobilisés tardivement, ce qui a pu être compliqué à gérer en pleine période de Noël.

L'avis des enseignants

Aucune remarque particulière sur la temporalité, que certains considéraient comme parfaite :

« un vrai cadeau pour Noël! ».

➤ La durée

Avec la prolongation de l'opération, ce sont près de deux mois qui ont été accordés à cette opération.

L'avis des libraires

Si la **plupart des libraires considèrent cette durée de un mois et de demi à deux mois comme adaptée pour l'utilisation des chèques**, certains ont pointé des délais trop courts dans un contexte de Covid et de vacances qui ont engendré des **difficultés de réapprovisionnement** dans le cas de catalogues restreints.

Les idées à retenir

- ✓ Une temporalité compliquée pour les libraires, qui pourrait être décalée au printemps
- ✓ Une durée de 2 mois pour l'opération semble convenir aux professionnels
- ✓ La nécessité d'anticiper au maximum le renouvellement de cette opération pour avertir les éditeurs et limiter les livres épuisés

L'efficacité du dispositif

1. Analyse quantitative et cartographique du recours au dispositif
2. Impact financier
3. Organisation et leviers d'amélioration

L'organisation en amont du dispositif (2/4)

➤ Le catalogue / les références

Un catalogue composé de :

- ❖ 26 livres dont 11 avec CD audio et 3 livres bilingues occitan-français
- ❖ Entre 13 et 19 références possibles par niveau
- ❖ Des variantes dialectales représentées de manière hétérogène : 15 références en languedocien, 9 en gascon et 2 en limousin

Plusieurs acteurs, enseignants comme libraires, se sont étonnés de ne pas voir de productions de Canopé-Cap'oc dans la sélection, alors même que cela aurait peut-être permis de mieux équilibrer l'offre en termes de variantes dialectales. Il est rappelé que cet opérateur, financé par ailleurs pour ses productions pédagogiques, n'était pas concerné par ce dispositif qui se voulait valoriser les productions d'éditeurs indépendants, et non des outils pédagogiques.

L'avis des libraires

Plusieurs remarques sont remontées lors de l'opération :

- Tous les enseignants n'avaient pas compris qu'il fallait choisir parmi les références du catalogue ce qui a pu générer des frustrations auprès des enfants,
- Un manque d'offre en variante limousine signalé, ainsi qu'en gascon dans une moindre mesure, selon les retours de certains enseignants.

L'avis des enseignants

- Des sélections adaptées au niveau des enfants,
- Certains questionnements exprimés quant aux titres proposés pas toujours les plus récents.

Certains éditeurs précisent ne pas avoir sélectionné de livres provenant de traductions car cela génère des frais de droits d'auteur.

L'avis des parents

- Livres avec CD particulièrement appréciés pour les petits, lorsque les parents étaient non locuteurs.

Les idées à retenir

- ✓ Plus les enfants sont jeunes, plus les livres avec CD audio sont appréciés
- ✓ Importance d'une sélection reflétant les réalités dialectales



L'efficacité du dispositif

1. Analyse quantitative et cartographique du recours au dispositif
2. Impact financier
3. Organisation et leviers d'amélioration

L'organisation en amont du dispositif (3/4)

➤ Le lien éditeurs/libraires

Le contexte, ainsi que le recul sur cette première édition ont permis de faire émerger des besoins, et notamment celui d'un **contact renforcé entre éditeurs et libraires**.

Plusieurs professionnels, éditeurs comme libraires, se sont déclarés favorables à l'organisation d'un temps de rencontre en amont de l'opération afin de présenter les productions.

L'avis des libraires

Plusieurs libraires néophytes sur les spécificités de la langue occitane ont fait émerger le **besoin d'une information générale** pour mieux pouvoir orienter les familles notamment (spécificités dialectales).

Cette demande était d'autant plus importante pour les librairies situées sur des zones de « frontières » dialectales.

➤ Le lien avec les écoles

Malgré les efforts déployés en termes de communication (voir page suivante), la compréhension du dispositif par les enseignants n'était pas toujours optimale.

L'avis des libraires

Les libraires ont adopté des stratégies différentes : certains ont ainsi contacté les écoles proches (sauf lorsqu'elles étaient situées à proximité d'une autre librairie partenaire) pour organiser au mieux l'opération.

L'avis des enseignants

Afin de mieux comprendre les modalités d'organisation, certains enseignants ont contacté directement la librairie partenaire la plus proche en amont des commandes afin de préparer l'opération.

Les idées à retenir

- ✓ Proposition d'un document informatif sur les spécificités de l'occitan (notamment sur les variantes) pour les libraires
- ✓ Eventuelle organisation d'un temps de rencontre entre éditeurs et libraires pour pouvoir présenter les productions

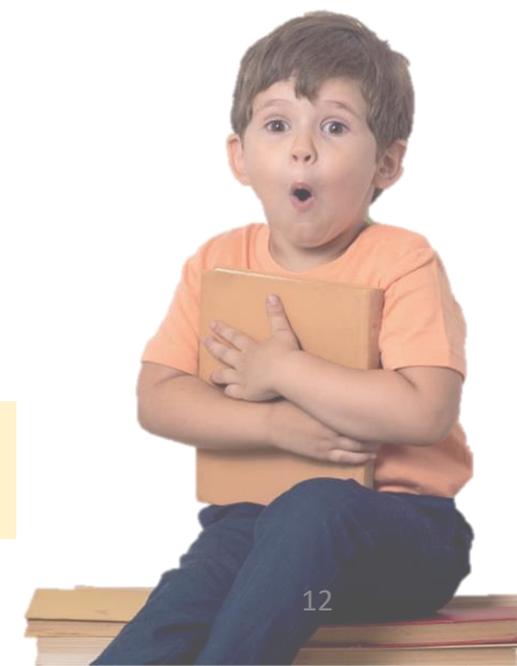
➤ Les spécificités techniques

Les remarques des éditeurs

Sur les conditions de frais de port : Les conditions de frais de port, même partagées, génèrent parfois des sommes importantes pour les éditeurs.

Les remarques des libraires

Un libraire précise par ailleurs que le référencement des livres était assez difficile.



L'efficacité du dispositif

1. Analyse quantitative et cartographique du recours au dispositif
2. Impact financier
3. Organisation et leviers d'amélioration

L'organisation en amont du dispositif (4/4)

➤ Focus sur la communication

Une communication pour informer les bénéficiaires et valoriser l'expérimentation auprès des partenaires

L'Office a mené de front une **communication générale auprès de ses partenaires** (site web, emailing, réseaux sociaux...) pour les informer de la démarche et le **déploiement en parallèle, d'outils spécifiques aux écoles** (affiches, flyers...) pour aider les enseignants à promouvoir l'opération auprès des familles.

Une **attention particulière** a été **portée aux variantes dialectales** avec une déclinaison des affiches en gascon, languedocien et limousin, pour accompagner les écoles en cohérence avec la langue transmise sur leur territoire.

Les résultats détaillés de l'évaluation de l'impact des outils de communication déployés sont annexés au présent rapport

Les retours de la communauté éducative

Sur la base d'entretiens téléphoniques avec une dizaine d'établissements :

- Malgré quelques adresses erronées, seules 1 à 2 écoles n'ont pas reçu les outils de communication/les chèques (et n'ont donc pas mis en place le dispositif).
- Les supports proposés, déclinés selon les variantes dialectales, ont été **unanimentement appréciés** :
 - **Les affiches ont souvent été affichées dans les établissements**
 - **Les flyers ont souvent été distribués aux parents** (soit dans le cartable de l'enfant avec un mot d'information, soit directement en fin de journée ou lors d'une réunion d'information)

Plusieurs enseignants font remonter la nécessité de vraiment **axer les outils de communication, et notamment le flyer vers les familles** : en leur faisant découvrir les librairies près de chez eux proposant de l'occitan, en détaillant mieux la démarche dans le cas où les chèques sont remis aux parents (certains parents sont allés en grande surface)

La communication auprès des écoles en quelques chiffres

- Un emailing ciblé aux 78 écoles et aux librairies
- Un courrier d'information ainsi que 2 affiches, flyers et chèques envoyé à chaque école
- 250 affiches et 500 flyers diffusés
- Environ 450 téléchargements du catalogue



L'efficacité du dispositif

1. Analyse quantitative et cartographique du recours au dispositif
2. Impact financier
3. Organisation et leviers d'amélioration

Pendant le dispositif

Pour cette 1^{ère} édition, les modalités de commande/retrait ont parfois soulevé des questionnements de la part des familles et des enseignants. Cela a permis de confirmer le constat d'un libraire selon lequel : **« S'il n'est pas accompagné, le chèque distribué ne sert à rien ! ».**

➤ Modalités de choix et de commandes

1 - Dans le cas d'une distribution des chèques aux parents :

De manière unanime, pour tous les libraires, cette modalité a été beaucoup moins utilisée dans le cadre du dispositif que la centralisation des commandes par l'enseignant. Pour faciliter l'opération, plusieurs libraires ont présenté au moins un jeu de livres au sein de leur librairie afin que les familles puissent choisir.

L'avis des parents

Les parents interrogés s'étant eux-mêmes rendus en librairie ont apprécié d'avoir accès à un jeu de livres, expliquant que cela a facilité le choix des enfants.

2 - Dans le cas d'une centralisation des chèques par l'enseignant :

Cette solution est conseillée par la LINA, puisqu'elle permet un traitement plus égalitaire des familles, non influencé par les pratiques culturelles préexistantes au sein des familles.

Plusieurs options ont été mises en place :

- Soit le prêt d'un jeu de livres par le libraire permettant de présenter les ouvrages aux enfants ;
- Soit les commandes ont été passées directement sur la base du catalogue avec les conseils de l'enseignant.

La possibilité d'une **rencontre entre le libraire et les écoliers**, bien que rendue impossible au vu des conditions sanitaires, est cependant **plébiscitée par de nombreux acteurs** (avec pourquoi pas des animations en librairie).

L'avis des enseignants

Pour les enseignants qui ont pu bénéficier du prêt d'un jeu de livres, il s'agissait d'un atout très important pour le choix des enfants.

➤ Modalités de retrait

Pour les retraits de commande, selon les modalités choisies, plusieurs modes de fonctionnement usités :

- Intervention du libraire en classe pour la remise des ouvrages (marginal mais très apprécié)
- Livraison des commandes groupées à l'école
- Enseignants qui viennent chercher les commandes groupées en librairie
- Lien direct avec les familles en librairie (minoritaire).

L'avis des libraires

Globalement des retours positifs, hormis quelques difficultés ponctuelles (enseignant déplacés en librairie sans avoir prévenu de la commande et problèmes de stock...).

Concernant les **modalités idéales de retrait pour les libraires**, elles varient beaucoup :

- La **majorité plébiscite une présentation/animation en librairie avec les enfants**, ou en classe ;
- Certains, non locuteurs, ne se sentent pas légitimes dans la présentation de ces ouvrages de par leur absence de maîtrise linguistique ;
- D'autres préfèrent accueillir directement les familles, afin qu'elles puissent découvrir la librairie.

L'avis des enseignants

Plusieurs enseignants interrogés regrettaient l'impossibilité d'animation en contexte de crise sanitaire, cependant, certains soulignent également la difficulté d'assumer le coût des transports pour déplacer les classes en librairie.

Les idées à retenir

- ✓ Une appétence très forte pour un lien école-librairie renforcé
- ✓ Le prêt d'un jeu de livres, atout important pour le choix des enfants

L'efficacité du dispositif

1. Analyse quantitative et cartographique du recours au dispositif
2. Impact financier
3. Organisation et leviers d'amélioration

Clôture de la première édition

➤ Eventuelles difficultés rencontrées

Plusieurs livres du catalogue ont été épuisés au cours de l'opération, ce qui a nécessité des allers/retours pour les modifications de commandes, et des délais rallongés.

Plusieurs éditeurs craignaient un nombre de retours importants, mais ils ont finalement été très limités, ce qui est très satisfaisant.

➤ Modalités de remboursement

Les retours des éditeurs

L'opération s'est clôturée de manière positive, puisqu'aucun éditeur n'a fait part d'impayés.

Quelques éditeurs ont cependant pu souligner de petites difficultés (demandes de retour d'invendus trop lointaines, relances pour paiement...).

=> Pour une édition prochaine et pour faciliter le suivi par les éditeurs, il est proposé de demander un point d'information aux libraires quant aux stocks d'invendus à la fin de l'opération, quitte à ce que les livres ne soient pas retournés de suite.

➤ Propositions annexes

Les suggestions des libraires

- Réfléchir à une meilleure valorisation de ces ouvrages dans les bibliothèques?

Les suggestions des enseignants

- Réfléchir à la mise en place de malettes de livres qui pourraient circuler dans les écoles tout au long de l'année (pourquoi pas en partenariat avec le Cap'oc?)

➤ Récapitulatif des idées à retenir

✓ Sur le bilan de l'opération:

- Un pari tenu, avec une **1ère édition saluée par tous**, acteurs comme bénéficiaires
- Une **bonne couverture territoriale via le réseau des librairies partenaires**
- Pour cette 1^{ère} édition, un **calibrage financier adapté au besoin**

✓ Sur la sélection des livres:

- Importance d'une sélection reflétant les réalités dialectales
- Plus les enfants sont jeunes, plus les livres avec CD audio sont appréciés

✓ Pour une éventuelle prochaine édition :

- Une **réflexion à engager pour le renouvellement et l'extension du dispositif** (territoire, modalités, niveaux d'enseignement ciblés), dans un contexte budgétaire contraint
- Une **temporalité compliquée** pour les libraires, qui pourrait être **décalée au printemps**
- Une **durée de 2 mois** pour l'opération semble convenir aux professionnels
- **La nécessité d'anticiper au maximum le renouvellement de cette opération** pour avertir les éditeurs et limiter les livres épuisés
- **Proposition d'un document informatif sur les spécificités de l'occitan** (notamment sur les variantes) pour les libraires
- Eventuelle **organisation d'un temps de rencontre entre éditeurs et libraires** pour pouvoir présenter les productions
- La **centralisation des commandes par les enseignants : à privilégier** pour favoriser un accès égal au dispositif
- Des **outils de communication appréciés**, qui pourraient être plus ciblés pour les parents
- Une appétence très forte pour un **lien école-librairie renforcé**
- Le **prêt d'un jeu de livres, atout important** pour le choix des enfants

Annexe

FICHE IMPACT Communication

Libe-Libre !

SYNTHESE

Date : Automne 2020 (opération lancée d'oct. à nov., prolongée jusqu'à mi-déc. suite au 2nd confinement)

Objectif(s) : Informer les bénéficiaires du dispositif ; valoriser l'expérimentation auprès des partenaires.

Cible(s) : Ecoles éligibles ; parents d'élèves ; grand public ; écosystème de l'Office.

DONNÉES

	Objectif	Modalités	Indicateurs	Résultats
Article site web	Promotion	Informations pratiques sur le dispositif (Oc/Fr)	Nb de visites Nb de clics	1700 visites (version FR), <100 visites (version OC) Nb de clics indisponible
Emailings spécifiques	Promotion	Annonce du lancement et de la prolongation de l'opération (2 emailings) ; intégration à Correspondència #3 et #4	Nb de destinataires Taux d'ouverture Nb de clics	Env. 1700 destinataires 42% d'ouverture - 11% de clics Statistiques liées aux envois Correspondència indisponibles
Emailings ciblés	Promotion	Envois spécifiques aux écoles, libraires et opérateurs	Nb d'envois Confirmations reçues Nb de retours	Envoi à 78 écoles (110 emails) et à 16 librairies Relais à 5 partenaires (LINA, rectorat Bordeaux, rectorat Limoges, Région NA, Congrès permanent) 4 relais confirmés
Courriers postaux	Promotion	Envoi aux écoles et librairies d'un courrier accompagné de 2 affiches (+ flyers et chèques pour les écoles)	Nb d'envoi Détail des confirmations reçues Retours	Envoi à 78 écoles (110 emails) et à 16 librairies Manque de chèques 11 adresses postales erronées, 7 retours en erreur
Affiche	Valorisation Promotion	Réalisation d'une affiche avec visuel, imprimée en A3 recto couleur à 300 ex.	Nb d'affiches diffusées Retours utilisateurs	250 affiches diffusées Forte adhésion des utilisateurs au visuel
Flyer	Valorisation Promotion	Réalisation d'une déclinaison de l'affiche, imprimée en A5 RV couleur à 500 ex.	Nb de flyer diffusés Retours utilisateurs	500 flyers diffusés Forte adhésion au visuel ; clarté ; absence de version bilingue
Catalogue	Valorisation Promotion	Réalisation d'un catalogue maqueté de 27p présentant les différents ouvrages	Nb de téléchargements Retours utilisateurs	~ 450 téléchargements Demande de MAJ par les libraires et les éditeurs ; efficacité soulignée par les enseignants et parents ; pb de liens
Publ. réseaux sociaux	Valorisation	1 publication de lancement 12 publications mettant en avant les librairies	Couverture Nb de clics Nb d'interactions	2100 personnes touchées 60 clics cumulés 70 interactions cumulées
Publicité	Promotion Valorisation	Diffusion d'une publicité dans le magazine 'Lo Diari'	Nb de diffusion Retours utilisateurs	300 exemplaires papiers diffusés (diffusion numérique inconnue) Aucun retour utilisateur
Com. de presse	Valorisation	Diffusion personnalisée d'un communiqué différencié par territoire	Nb de contacts Nb de publications Nb d'ITW	Envoi à 187 contacts-presse consolidés sur la région N-A 7 publications - 3 ITW
Email de contact	Support	Mise à disposition de l'adresse 'contact@ofici-occitan'	Nb de sollicitations Retours des correspondants	48 sollicitations par email Thématiques : raison de l'inéligibilité de la région Occitanie, nombre de chèques reçus inexact, catalogue inaccessible, inéligibilité des établissements de 2 nd degré, prolongation des délais (impact confinement)...



OFICIPUBLIC
de la lenga occitana